# KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2782/95

## av den 1 december 1995

## om gratis leveranser av vete för intervention till Georgien och Azerbajdzjan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1975/95 av den 4 augusti 1995 om åtgärder för gratis leveranser av jordbruksvaror till befolkningarna i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan [1], särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2009/95 [2] fastställs tillämpliga förfaranden för leveransen av jordbruksprodukter som förvaras i interventionslager och är avsedda för befolkningarna i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan i enlighet med förordning (EG) nr 1975/95. Med beaktande av å ena sidan budgeterade medel och å andra sidan en god förvaltning av interventionslagren bör en anbudsinfordran organiseras för en leverans av 60 000 ton vete som innehas av det tyska interventionsorganet till Georgien och Azerbajdzjan.

Mot bakgrund av de aktuella svårigheterna i dessa republiker och de särskilda problemen med att få fram hjälp till dessa områden, är det lämpligt att leverera ovannämnda produkter i ett parti.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Ett anbudsförfarande skall inledas för att täcka kostnaderna för leveransen av 60 000 ton (nettovikt) vete enligt bilaga I, i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 2009/95, särskilt artikel 2.1 a i denna.

Anbudsinfordran gäller ett parti.

2. Kostnaderna skall inkludera upphämtning från de lager som anges i bilaga II och transport med lämpligt transportmedel fram till destinationsorten inom de tidsfrister som anges i bilaga I (ett fartyg per leveransdag).

*Artikel 2*

1. I enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 2009/95 skall anbuden sändas till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission
EUGFJ – Garantisektionen
Avdelning VI/G/2
Kontor 10/05 eller 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel

Tidsfristen för att lämna in anbud löper ut den 11 december 1995, kl. 17.00 (Brysseltid).

Om inget anbud har antagits den 11 december, kommer en andra tidsfrist för inlämnande av anbud att löpa ut den 18 december 1995, kl. 12.00 (Brysseltid).

I detta fall skall alla datum i bilaga I flyttas fram tio dagar.

2. Anbudet skall gälla leverans av de sammanlagda kvantiteter i det parti som anges i bilaga I.

Anbudsgivare skall i tillämpliga fall beakta de lossnings- och transiteringspriser som anges i bilaga VI.

3. Den säkerhet för anbudet som avses i artikel 6.1.f i förordning (EG) nr 2009/95 fastställs till 25 ecu per ton.

4. Den säkerhet som avses i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 2009/95 fastställs till 200 ecu per ton.

*Artikel 3*

Det intyg om övertagande som avses i artikel 10.1 a andra strecksatsen i förordning (EG) nr 2009/95 skall utfärdas på de orter och av de behöriga myndigheter som avses i bilaga III efter förebilden i bilaga V, och i förekommande fall i bilaga Va.

*Artikel 4*

För den betalning som fastställs i artikel 13 i förordning (EG) nr 2009/95 skall interventionsorganet utfärda ett intyg om uttag för de totala kvantiteterna för varje destination så snart uppdraget fullbordats, efter förebilden i bilaga IV.

*Artikel 5*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

[1] EGT nr L 191, 12.8.1995, s. 2.
[2] EGT nr L 196, 19.8.1995, s. 4.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 december 1995.

*På kommissionens vägnar*
Franz FISCHLER
*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA I*

**Parti:**

— 20 000 ton interventionsvete till Azerbajdzjan

*Leveranssteg*

Beiuk-Kesik (via hamnen i Poti eller i Batumi) eller gränspunkten, som utpekas av anbudsgivaren (ej lossat gods)

*Sista leveransdag till hamnen eller gränspunkten:*

den 23 januari 1996

— 40 000 ton interventionsvete till Georgien

*Leveranssteg*

Poti eller Batumi (ej lossat gods).

*Sista leveransdag till hamnen*

— 20 000 ton den 27 januari 1996
— 20 000 ton den 2 februari 1996

Inga kvantiteter får lagras i hamnen i Poti eller i Batumi. Vetet måste omedelbart lastas på transportmedlet.

Båtarnas ankomstdatum skall vara så nära de slutliga ankomstdatumen som möjligt.

Kommissionen väljer hamnen i Poti eller i Batumi efter respektive hamns möjligheter.

*BILAGA II*

*(Ton)*

| Lagringsort | Kvantitet |
|---|---|
| Nordkorn Agrarhandel GmbH<br>D-23769 Burg | 2 848 |
| Getreide AG vorm. P. Kruse — Chr. Sieck<br>D-24340 Eckernförde | 7 644 |
| Rhenues AG<br>D-31137 Hildesheim | 804 |
| Rieke CO. Lagerhaus u. Spedition<br>D-37603 Holzminden | 8 704 |
| Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast<br>D-17489 Greifswald | 5 295 |
| Seehafen Rostock Umschlagsg. mbH<br>D-18134 Rostock | 311 |
| Nordkorn Agrarhandel GmbH<br>D-19061 Schwerin | 3 687 |
| Stralsunder Getreide- u. Handelsgesellschaft mbH<br>D-18437 Stralsund | 6 822 |
| REG Waren (Müritz)<br>Raiffeisen-Handelsg. eG<br>Warendorfer Straße<br>D-17192 Waren | 3 885 |
| Dresdner Handelsges. für Nahrungsm. u. Getränke mbH<br>Wasastraße 15<br>D-01877 Bischofswerda | 2 153 |
| Baywa AG<br>Franken/Würzburg<br>D-09603 Grobschirma | 2 913 |
| Baywa AG<br>Franken/Würzburg<br>D-09648 Mittweida | 1 465 |
| Riesaer Getreidelager GmbH<br>D-01587 Riesa | 600 |
| Wittenberger Agrarhandel GmbH<br>D-06749 Bitterfeld | 1 963 |
| REG Agrarzentrum<br>Gekra Getreide und Kraft<br>D-06268 Querfurt | 8 826 |
| Iruso GmbH Agrarhandel<br>D-99628 Buttstädt | 2 080 |

Partiernas egenskaper kommer att meddelas anbudsgivarna av interventionsorganet.

Interventionsorganets adress:

B.L.E.
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Postfach 18 02 03
D-60083 Frankfurt am Main
Tel: (49) 69 1564 0; Fax: (49) 69 1564-793/794.

*BILAGA III*

a) **Övertagandeort i Azerbajdzjan**

1. Beiuk-Kesik — eller gränspunkten, som utpekas av anbudsgivaren — slutstation för olossade varor.

   Kvalitets- och kvantitetskontroller kommer att utföras vid plomberingen av järnvägsvagnarna i Poti eller Batumi. Intyget om övertagande kommer att utfärdas vid ankomsten till ovannämnda järnvägsstation efter det att kontroll har gjorts av att antalet vagnar stämmer och att plomberingarna är intakta.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade Nr 13
   Mr F. R. Mamedov — President
   Tel: (7-8922) 66 74 51/66 38 20

b) **Övertagandeort i Georgien**

1. Hamnen i Poti eller Batumi — slutstation för lossat gods.

2. Myndighet som är behörig att utfärda om övertagande:

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
   Ul. Didi Cheivani Nr 6
   Tbilisi
   Mr Anzar Burdjanadze
   Tel: (78832) 99 86 98 Fax: (78832) 99 67 40.

*BILAGA IV*

## INTYG OM UTTAG AV PRODUKTER FRÅN INTERVENTIONSLAGER

Interventionsorgan: .....

Anbudsinfordran har meddelats i förordning: (EG) nr .....

Anbudsinfordran: .....

Produkt: .....

Parti nr: .....

| Identifikationsnummer | Lagrets namn | Uttagna kvantiteter | Dag för senaste faktiska uttaget |
|---|---|---|---|
| | | | |

Datum, stämpel och underskrift
från interventionsorganet

.....

*BILAGA V*

Förordning (EG) nr 2782/95

## INTYG OM ÖVERTAGANDE

Undertecknad, .....
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att följande gods övertagits:

| | | |
|---|---|---|
| Produkt: | | |
| Förpackning: | | |
| Total kvantitet i ton (netto):<br>(brutto): | | |
| Antal | säckar (mjöl): | noll |
| | kartonger (smör/kött) (1): | |
| Ort och datum för övertagande: | | |
| Järnvägsvagnarnas nummer/fartygets namn/lastbilarnas registreringsnummer (1): | | |
| Plomberingarnas nummer vid ankomsten: | | |
| Transportföretagets namn och adress: | | |

Övervakande organs namn och adress:

.....

.....

Den lokale företrädarens namn och underskrift:

.....

.....

Anmärkningar eller förbehåll:

.....

.....

.....

.....

Mottagarens underskrift
och stämpel

.....

(1) Stryk det ej tillämpliga.

*BILAGA Va*

Förordning (EG) nr 2782/95

Tåg nr .....

## INTYG OM ÖVERTAGANDE VID JÄRNVÄGSVAGNARNAS ANKOMST TILL DESTINATIONSLANDET

Undertecknad, .....
(fullständigt namn och befattning)

som agerar för .....

intygar att följande produkter har tagits över:

Produkt: .....

Ort och dag för övertagandet: .....

| Vagn-nummer | Plomberingarnas nummer | Kvantitet (nettovikt) | Antal kolli | Dag för gränsövergång | Kvantiteter (1) Underskrift och anmärkningar |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 2. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 3. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 4. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 5. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 6. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 7. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 8. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 9. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 10. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

(1) Fylls i för järnvägsvagnar som har kontrollerats; ange konstaterad vikt.

Transportföretagets namn och adress: .....

Övervakande organs namn och adress: .....

Anmärkningar eller förbehåll: .....

.....

Det övervakande organets representants namn, underskrift och stämpel

Mottagarens namn, underskrift och stämpel

.....

.....

.....

.....

*BILAGA VI*

## TRANSITERINGSPRISER PÅ GEORGISKT TERRITORIUM

AZERBAJDZJAN

| Produkt | Lossningskostnad (per ton) | Transportkostnad inklusive försäkring av lasten (per ton) | | Administrationskostnad (per parti) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Spannmål | | $ 15,1 | $ 16,5 | $ 120 |
| — skopa | $ 4 | | | |
| — spannmålssug | $ 5,5 | | | |
| Styckegods i täckta vagnar | $ 6 | $ 15,1 | $ 16,5 | $ 120 |
| Termovagnar | $ 7 | $ 30,8 | $ 33,8 | $ 120 |

ARMENIEN

| Produkt | Lossningskostnad (per ton) | Transportkostnad inklusive försäkring av lasten (per ton) | | Administrationskostnad (per parti) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Spannmål | | $ 15 | $ 17 | $ 120 |
| — skopa | $ 4 | | | |
| — spannmålssug | $ 5,5 | | | |
| Styckegods i täckta vagnar | $ 6 | $ 15 | $ 17 | $ 120 |
| Termovagnar | $ 7 | $ 31 | $ 35 | $ 120 |

GEORGIEN

| Produkt | Spannmål — skopa | Spannmål — spannmålssug | Styckegods i täckta vagnar |
|---|---|---|---|
| Lossningskostnad per ton | $ 3 | $ 3,5 | $ 5 |